



## Nouvelles publications

### ***Learning and knowing in indigenous societies today*** **(L'apprentissage et les savoirs dans les sociétés autochtones d'aujourd'hui)**

UNESCO, 2009, *Learning and knowing in indigenous societies today*. Compilé et révisé par P. Bates, M. Chiba, S. Kube & D. Nakashima, UNESCO: Paris, 128 pp.

De nombreuses communautés autochtones à travers le monde s'inquiètent sérieusement du risque de perdre leurs savoirs spécifiques sur la nature. L'éducation, prise dans un contexte occidental, occupe un rôle pivot dans ce processus de disparition. Elle est décrite par beaucoup à la fois comme la raison majeure du déclin des savoirs autochtones, mais aussi comme un remède potentiel à leur disparition. Des efforts louables sont déployés pour mieux harmoniser le curriculum éducatif avec les réalités autochtones, ainsi que pour incorporer les contenus des savoirs et langues autochtones dans le curriculum scolaire. Mais l'équilibre entre ces deux formes distinctes d'apprentissage reste délicat à trouver. Ce sont ces questions et la manière de les aborder qui sont explorées dans la publication de l'UNESCO intitulée «*Learning and Knowing in Indigenous Societies Today*» (L'apprentissage et les savoirs dans les sociétés autochtones d'aujourd'hui).

L'ouvrage est divisé en trois sections. La première aborde le lien entre savoirs autochtones et langues autochtones et explore les opportunités offertes par cette interconnexion pour comprendre et empêcher leur disparition. La deuxième section examine comment lutter contre la perte des savoirs autochtones causée par des programmes scolaires inadaptés et propose d'intégrer les savoirs et langues autochtones dans le curriculum éducatif. La troisième section explore le besoin de revitaliser les formes d'apprentissage autochtones qui ont généralement lieu en dehors des salles de classe, ainsi que la manière dont ils pourraient être appliqués dans un contexte moderne.

Pour commander un exemplaire, écrire à [links@unesco.org](mailto:links@unesco.org)  
Téléchargez la publication complète [PDF: 7.5Mb] : [unesdoc.unesco.org/images/0018/001807/180754e.pdf](http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001807/180754e.pdf)

### ***The van chai of Vietnam: Managing nearshore fisheries and fishing communities*** **(Le système van chai au Viêt-nam: gestion des pêcheries côtières et communautés de pêcheurs)**

par Kenneth Ruddle et Tuong Phi Lai

Il existe aux quatre coins du monde, dans les pêcheries littorales artisanales, des systèmes de gestion communautaire des ressources marines de style non occidental qui ont résisté à l'épreuve du temps. Au Viêt-nam, le système *van chai*, vieux de plus de trois cents ans, en est un remarquable exemple.

Le *van chai* est un système communautaire de gestion des pêcheries enraciné dans des croyances spirituelles. Il repose sur de grands principes, dont la vénération de divinités et d'ancêtres, alliée aux obligations sacrées liées à l'entraide au sein de la communauté. Au cœur du système se trouve la vénération des « baleines » (utilisé comme terme générique pour désigner les cétacés) et des ancêtres de la communauté érigés au rang de divinités. Reposant sur ce pilier sacré, le *van chai* représente une institution complète de gestion qui traite simultanément plusieurs questions fondamentales et étroitement liées de gestion des ressources et de la communauté. Au nombre de ces questions figurent : 1) l'entraide entre pêcheurs ; 2) la réglementation du comportement, des droits et des obligations des acteurs de la pêche ; 3) la

réglementation de l'utilisation des captures et le partage des bénéfices ; et 4) la réglementation des opérations de pêche au travers de règles édictées par la communauté locale au sujet des principaux types d'engin de pêche autorisés, de la saison de pêche pour chacun d'entre eux, du règlement des litiges relatifs à la pêche et de l'imposition de sanctions.

Ce n'est qu'assez récemment qu'il a été reconnu que ces systèmes préexistants fondés sur les droits peuvent apporter des solutions de gestion des pêcheries modernes qui pourraient avoir leur importance. En effet, tous les auteurs qui ont contribué à ce volume soulignent l'important rôle que jouera le *van chai* autochtone à l'avenir pour jeter les bases de l'organisation d'une gestion locale viable des pêcheries littorales et des communautés de pêcheurs du Viêt-nam. Un tel système, reposant sur les racines culturelles vietnamiennes, serait plus facilement accepté sur le plan politique et plus satisfaisant sur le plan culturel qu'un système construit de toutes pièces à partir des concepts importés abstraits et non éprouvés dont on fait actuellement la promotion.

Les auteurs de ce volume ont organisé une séance spéciale sur les études qu'ont menées les chercheurs vietnamiens sur le *van chai*. Cette séance était au programme d'IIFET 2008, la Conférence de l'Institut international de l'économie et du commerce des ressources halieutiques (IIFET), qui s'est tenue à l'Université de Nha Trang, du 22 au 25 juillet 2008. Les premières moutures de certains chapitres proposés dans ce volume ont été présentées lors de cette manifestation. Ce volume comprend sept chapitres : 1) L'importance des systèmes préexistants de gestion locale et leur contexte au Viêt-nam (Kenneth Ruddle et Tuong Phi Lai) ; 2) Le *van chai* et son rôle dans l'administration hiérarchique des pêcheries au Viêt-nam (Ha Xuan Thong et Nguyen Duy Thieu) ; 3) Le rôle des villages de pêche flottants dans la vie sociale des pêcheurs de la région du sud et du centre (Nguyen Duy Thieu) ; 4) Le *van chai* et le développement et la gestion des villages de pêcheurs dans la province de Binh Thuan (Kenneth Ruddle et Luong Thanh Son) ; 5) Le *van chai* à Thua Thien Hue : entre traditions et défis présents et futurs (Nguyen Quang Vinh Binh) ; 6) La place des baleines dans la vie spirituelle des pêcheurs des villages côtiers de la province de Binh Dinh (Tran Van Vinh) ; et 7) Analyse comparative de la gestion des pêches au travers du *van chai* déjà en place et des coopératives contemporaines (Le Tieu La et Tuong Phi Lai).

Publiées pour la première fois, cinquante-cinq photographies en couleur occupant chacune une demi-page illustrent avec richesse ce volume.

xii + 97 pages A4 ; 55 photographies ; 5 figures ; 8 tableaux.

ISBN: 978-0-9795459-6-2 0-9795459-6-X (version à télécharger : <http://www.intresmanins.com/publications/Vietnam.html>) ; 978-0-9795459-7-9 0-9795459-7-8 (version cédérom) ; 978-0-9795459-8-6 0-9795459-8-6 (version papier).

Veillez noter que la version papier est vendue non reliée. En effet, l'impression de l'ouvrage se fait sur demande et cette formule permet à l'acheteur de choisir sa reliure (reliure carton, reliure à spirale/anreaux, etc.)

---

© Copyright Secrétariat général de la Communauté du Pacifique, 2010

Tous droits réservés de reproduction ou de traduction à des fins commerciales/lucratives, sous quelque forme que ce soit. Le Secrétariat général de la Communauté du Pacifique autorise la reproduction ou la traduction partielle de ce document à des fins scientifiques ou éducatives ou pour les besoins de la recherche, à condition qu'il soit fait mention de la CPS et de la source. L'autorisation de la reproduction et/ou de la traduction intégrale ou partielle de ce document, sous quelque forme que ce soit, à des fins commerciales/lucratives ou à titre gratuit, doit être sollicitée au préalable par écrit. Il est interdit de modifier ou de publier séparément des graphismes originaux de la CPS sans autorisation préalable.

Texte original : anglais

Secrétariat général de la Communauté du Pacifique, Cellule information halieutique  
B.P. D5, 98848 Nouméa Cedex, Nouvelle-Calédonie  
Téléphone : +687 262000; Télécopieur : +687 263818; Courriel : [cfpinfo@spc.int](mailto:cfpinfo@spc.int)  
Site Internet : <http://www.spc.int/coastfish/Indexf/index.html>